

SOARING 高飞 LIFE 生活

THE WINGS OF CHINA
AIR CHINA MAG.
No 7, 2003

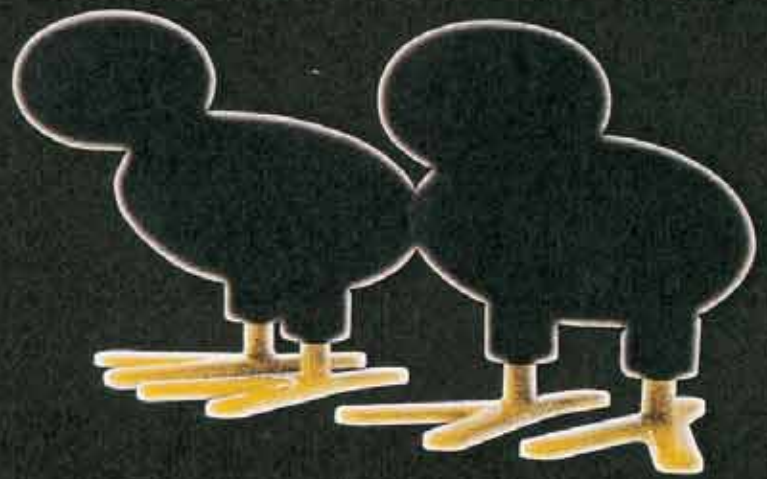
Aarnio's Chairs: a Limelight at Your Home

**椅子：情趣、品位、
特殊生活感受**



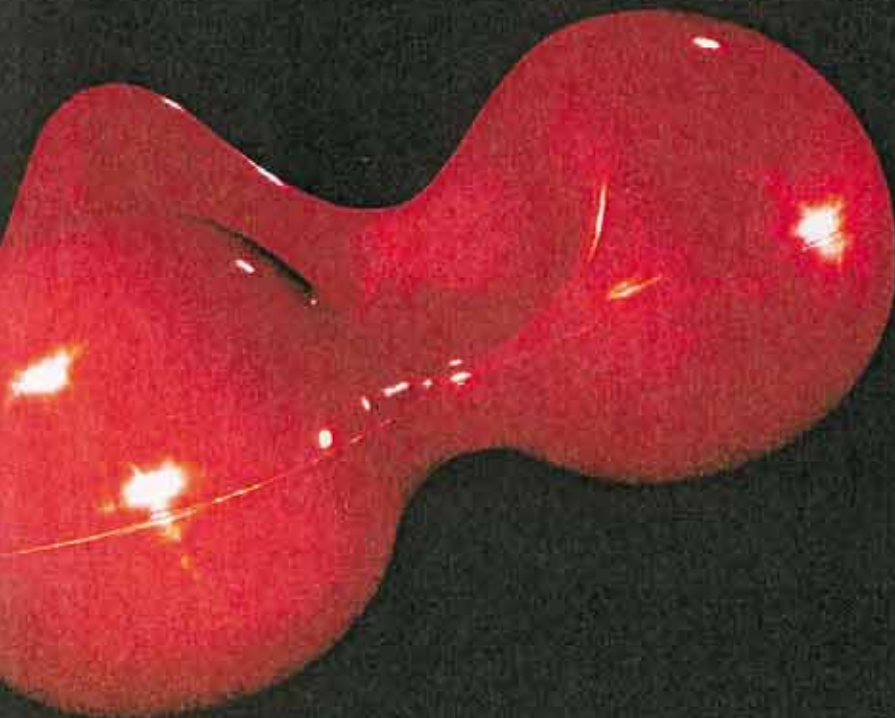
番茄椅

阿尼奥意识到如果硬塑料椅漂在水上，则平稳性较差。如果能三个大扶手，则椅子的后背就会很稳固了。于是，番茄椅的设想诞生了。从番茄椅的前部观察，可以看到两个圆形，就象英文单词番茄“tOmatO”中的两个“O”。乍一看，番茄椅显得有些过于烦琐，但仔细观察，就可以发现那是三个直径相等的圆形的完美结合：其中两个是扶手，一个是椅背。从不同的角度观察，番茄椅子与其说椅子，不如说一件雕刻艺术品。



Tomato Chair

Aarnio's Pastil Chair floats. He realized that Pastil Chair floating on water was very rickety. If there were three items like two great armrests, then the back of the chair would be stable. This was how the idea of the Tomato Chair was born. The name reflects its looks: looking at it from the front, you can see two round shapes, i.e. two circles like in the word tOmatO. It is an intelligent combination of three circles with the same diameter, two of them being armrests and one stretched as a comfortable back.



SOARING 高飞生活

Aarnio's Chairs: a Limelight at Your Home

椅子: 情趣、品位、
特殊生活感受



艾罗·阿尼奥简介

阿尼奥生于1932年,曾于1954至1957年就读于赫尔辛基工程艺术学院。阿尼奥最著名的作品是球椅。凭着对新颖家具设计的着迷,他于1963年设计出了球椅,其玻璃纤维材料和外型在当时都是巨大的突破。

Aarnio was, and still is, one of the preeminent pioneers in using plastic in industrial design. His creative ideas and the flexible materials have given birth to fascinating objects oscillating between their intended functions and fun. First and foremost in the long list of Aarnio's novel products is the famous Ball Chair. Having a bee in his head about new ideas of furniture, he designed the Ball Chair in 1963. Its material (fiberglass) and shape were complete novelties at that time.



Aarnio's Chairs: a Limelight at Your Home

椅子：情趣、品位、 特殊生活感受

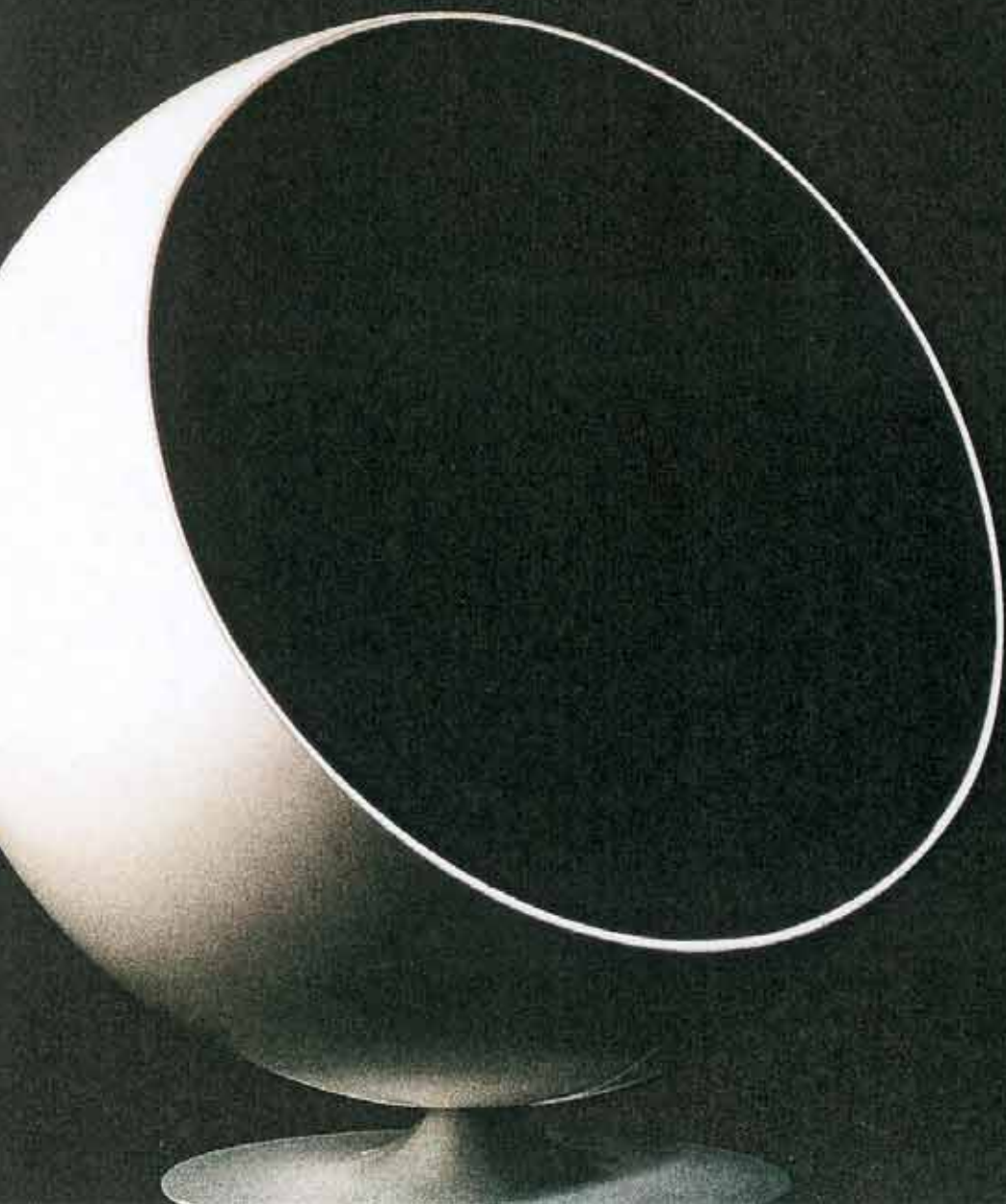
也许你在科幻电影、杂志或展会上见到过形状像球或肥皂泡的椅子，加之它们颜色艳丽，令你赞叹不已。它们的设计师是一个名叫艾罗·阿尼奥的芬兰抛光工程师，他别出心裁的创造为上个世纪60年代的家具产业注入了全新的概念。

You might have been lucky enough to see some fancy chairs that looked like a ball or bubble in science fiction films, magazines or furniture fairs. What was truly amazing to you was that chairs so much taken for granted could come out in such a unique and ingenious way in terms of both imaginative shapes and delightful colors. But behind these so cleverly conceived chairs was a finish designer, Eero Aarnio, who brought refreshing novelties to the furniture industry in the 1960's.



球椅的诞生是一段有趣的故事。艾罗·阿尼奥于1962年开始了自由职业者生涯。他和家人搬进了一处新居，但家里却没有足够大的椅子，于是阿尼奥决定自制一把。他画了一些草图，却发现椅子的形状可以非常简单，完全可以是一个球体。于是，一把完全无视传统的球椅就这样诞生了。

Sitting in Ball Chair is a special experience, because all surrounding sounds are mitigated. It gives a certain feeling of privacy. The chair is a "cozy room within a room" with cozy and calm atmosphere, protecting the user from outside noises and giving him a private space for relaxing or making a phone call. In addition to putting a telephone inside the Ball Chair, some people even had it fitted with speakers. By turning around on its own axis, the Chair offers variable view of the outside to user, who thus is not completely excluded from the world outside.



高品质生活

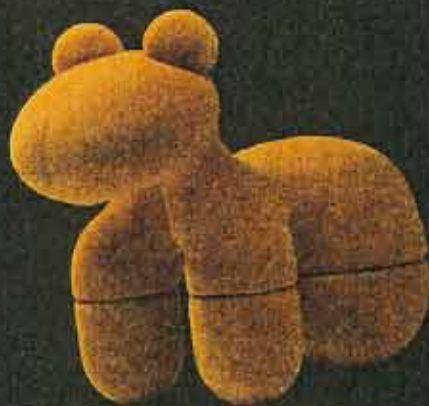
SOARING 高飞 LIFE 生活

Aarnio's Chairs: a Limelight at Your Home

椅子: 情趣、品位、特殊生活感受

方程式椅

多年来,阿尼奥一直在追求一个目标,那就是让椅子不仅能够创造舒适,而且还要具有雕塑品的艺术外观。方程式椅就是他这种思索的结果,也是他最成功的设计之一。它可以前后摇摆,一天的劳顿之后,坐在其中,喝上一杯清爽的饮料,那是一种绝妙的感觉。阿尼奥自己是F1方程式赛车迷。如果从赛车的上部观察,看到的是两个宽大的扶手;若从侧面观察,则看到的是一个高高的头枕。如果将车轮卸掉,剩下的就是方程式椅,两者都能够移动,只是赛车速度更快罢了。



Formula Chair

For years, Aarnio had been trying to combine the sculptural elements of his early fiberglass designs with the ergonomic solutions for comfortable sitting. He was a Formula 1 fan, and it was just this car that inspired the Formula Chair. When looking at a formula 1 car from above, you can see two very wide armrests on either side of the driver, and looking from the side, you see a high headrest. If the wheels are taken out, what is left is clearly a FORMULA Chair. They both can move about, although the car is faster.

